



with faces  
games or  
) one of  
e played  
eat risks,  
cut into

[Latin: related to *dictare*]  
**dictatorial** /ˌdɪktəˈtɔːriəl/ *n.*  
like a dictator. 2 overbearing  
**dictatorially** *adv.* [Latin: relat  
TATOR]

**diction** /ˈdɪkʃ(ə)n/ *n.* manne  
ciation in speaking or sing  
*dictio* from *dico* *dict-* say]

**dictionary** /ˈdɪkʃənəri/ *n.*  
book listing (usu. alphabe  
explaining the words of a  
giving corresponding word  
language. 2 reference boo  
the terms of a particu

y risky,  
(es) di-  
efined  
ed to

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
“ХАРКІВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ”

О.С. Зенякін

**ОФІЦІЙНО-ДІЛОВИЙ ПЕРЕКЛАД:  
ТЕРМІНОЛОГІЧНИЙ СЛОВНИК-МІНІМУМ**

Словник для студентів спеціальності 035 «Філологія»  
денної та заочної форми навчання

Zeniakin O.

**BUSINESS-OFFICIAL TRANSLATION:  
TERMINOLOGICAL DICTIONARY-MINIMUM**

Dictionary for the students of 035  
«Philology» specialty  
for full-time and distance education

Затверджено  
редакційно-видавничою  
радою НТУ «ХПІ»,  
протокол № 2 від 29.06.2022

Харків  
НТУ «ХПІ»  
2022

Рецензент:

*Мирошниченко В.М.*, к.ф.н., доцент,  
Національний технічний університет «Харківський політехнічний інститут»

У словнику представлено найпоширеніші лексичні одиниці у галузі перекладу ділового мовлення. Кожна одиниця подана разом із транскрипцією та порядковим номером, аби полегшити процес семантизації та запам'ятовування. Лексичний матеріал відповідає рівню B2 Загальноєвропейських компетенцій володіння іноземною мовою.

Розраховано на студентів спеціальності «Філологія».

**Зенякін О.С.**

**356** Офіційно-діловий переклад : термінологічний словник-мінімум. / О.С. Зенякін – Харків : НТУ «ХПІ», 2022. – 24 с.

**Zeniakin O.**

**356** Business-official translation : terminological dictionary-minimum. / O. Zeniakin – Kharkiv : NTU «KhPI», 2022. – 24 p.

The dictionary presents the most common lexical items in the field of business speech translation. Each item is presented with a transcription and serial number to facilitate the process of semanticization and memorization. The lexical material corresponds to level B2 of All-European competences in foreign language proficiency.

Designed for students majoring in “Philology”.

Bibl. titles: 8

УДК 811.111

© О.С. Зенякін,  
© НТУ «ХПІ»

## ПЕРЕДМОВА

У процесі спеціалізованого викладання іноземної мови постає необхідність розвитку у студентів активного вокабуляру, який би уможлиблював їхнє успішне навчання та професійне виконання своїх обов'язків за фахом у майбутньому. Тим важливішим є наявність спеціальних словників-мінімумів із опорою на рідну мову, котрі надали змогу надбати потрібні мовленнєві компетенції. На сьогодні існує певний брак таких професійних посібників українською, позаяк більшість підручників надають списки слів та їхнє тлумачення винятковою мовою оригіналу, зокрема – англійською.

Метою цього «Термінологічного словника-мінімуму» є формування та розвиток у студентів навичок і вмінь висококласного перекладу аутентичних англійськомовних текстів офіційно-ділового стилю українською.

Загалом словник вміщує 248 умовні лексичні одиниці, що складають мінімум активного вокабуляру, необхідного для роботи за фахом та його оволодінням. Кожна лексема для полегшення запам'ятовування має номер, аби студенти могли вивчати їх поступово із опорою на нумерацію. Крім того, кожне слово має транскрипцію, що є конче важливим у аспекті оволодіння розвинутою компетенцією правильної вимови та читання взагалі. Переклад, котрий подано в третій колонці часто містить розгорнуте пояснення найтяжчих понять, що входять до специфічного, безпосередньо фахового пласту лексики.

Викладення матеріалу в словнику дає можливість ознайомитись з термінологічною лексикою. Поданий матеріал дозволяє проводити семантизацію складних граматичних структур, формування термінологічного словника з напрямку, оволодіння граматичними мінімумами. У словнику подаються лексеми за курсом «Переклад ділового мовлення», забезпечений підручником *A. Ashley. Oxford Handbook of Commercial Correspondence*. Важливим є повноцінна інтеграція змісту пропонованого словнику із підручником, що створює екологічну, комплексну систему учбових матеріалів за обраною навчальною дисципліною.

За складністю термінологічний мінімум відповідає рівню B2 Загальноєвропейських компетенцій оволодіння іноземною мовою. Цей словник можна застосувати під час підготовки до занять, у процесі практичної роботи над мовним матеріалом, під час перекладацької практики.

Призначено для студентів, що вивчають англійську мову за спеціальністю «Філологія».

# ТЕРМІНОЛОГІЧНИЙ СЛОВНИК-МІНІМУМ

## ІЗ КУРСУ

### «ПЕРЕКЛАД ДІЛОВОГО МОВЛЕННЯ»

| СЛОВО                         | ТРАНСКРИПЦІЯ                 | ПЕРЕКЛАД   |
|-------------------------------|------------------------------|--|
| 1. bulk carrier               | /bʌlk 'kærɪə /               | сухогруз   |
| 2. bulk consignment           | /bʌlk kən'saɪnmənt /         | партія безтарного вантажу                                  |
| 3. bullion market             | /'bʊljən 'mɑ:kɪt /           | ринок дорогоцінних металів                                 |
| 4. buying agent               | /'baɪɪŋ 'eɪdʒ/ənt /          | агент по закупкам  |
| 5. buying house               | /'baɪɪŋ haʊs /               | купівельний будинок /купівельна компанія                   |
| 6. cabotage laws              | /'kæbətɑʒ lɔ:/               | закони /правила кабатажу                                   |
| 7. carbon copy /c.c/          | /'kɑ:bən kɒpɪ/               | копія  |
| 8. career summary             | /kə'reɪə 'sʌm/əri/           | досвід роботи  |
| 9. carriage forward           | /'kærɪdʒ 'fɔ:wəd/            | вартість пересилки за рахунок покупця                      |
| 10. carriage paid             | /'kærɪdʒ 'peɪd/              | оплачене перевезення                                       |
| 11. cash against documents    | /kæʃ əɡenst dɒkjumənts/      | форма розрахунку «готівка в обмін на документи»            |
| 12. cash card                 | /kæʃ kɑ:d/                   | готівкова картка   |
| 13. cash discount             | /kæʃ 'dɪskaʊnt /             | знижка при оплаті готівкою                                 |
| 14. cash on delivery /coD/    | /kæʃ ɒn dɪ'livəri /          | накладений платіж  |
| 15. catalogue                 | /'kætəlɔ:g /                 | каталог  |
| 16. certificate of origin     | /sə'r'tɪfɪkət əv ɔ:'rɪdʒɪn / | сертифікат походження                                      |
| 17. chamber of commerce       | /'tʃeɪmbər of 'kɑ:mɜ:rs /    | торгово–промислова палата                                  |
| 18. charter                   | /'tʃɑ:rtər /                 | фрахтування  |
| 19. charter party             | /'tʃɑ:rtər /'pɑ:rtɪ /        | Договір фрахтування  |
| 20. circular letter of credit | /sɜ:rkjələ 'letər /          | циркулярний акредитив                                      |
| 21. clear                     | /klɪr/                       | сплачувати   |
| 22. clearing bank             | /'klɪrɪŋ bæŋk/               | кліринговий банк   |
| 23. closed indent             | /kləʊzdɪn'dent/              | закрите замовлення /замовлення торгового агента на купівлю |

|                                       |  |   |
|---------------------------------------|--|---|
|                                       |  | певного товару з зазначенням конкретного виробника    |
| 24. combined transport bill of lading | /kəm'baɪnd/ 'trænspɔ:rt/ bɪl/ 'leɪdɪŋ/ | Комбінований транспортний коносамент                  |
| 25. commercial agents                 | /kə'mɜ:rl 'eɪdʒənt/                    | комерційний агент                                     |
| 26. commercial bank                   | /kə'mɜ:rl bæŋk/                        | комерційний банк                                      |
| 27. commercial invoice                | /kə'mɜ:rl 'ɪnvɔɪs/                     | комерційний рахунок-фактура                           |
| 28. commission                        | /kə'mɪʃ/ə/n/                           | комісія   |
| 29. commission agent                  | /kə'mɪʃ/ə/n 'eɪdʒ/ə/nt/                | комісіонер  |
| 30. commodity market                  | /kə'mɒdɪtɪ 'mɑ:kɪt/                    | товарний ринок  |
| 31. compensation                      | /kɒmpen'seɪʃ/ə/n/                      | компенсація   |
| 32. complimentary close               | /kɒmplɪ'ment/ə/rɪ kləʊz/               | вираз ввічливості, яким закінчується документ         |
| 33. compliments slip                  | /'kɒmplɪmənts slɪp/                    | супровідна записка                                    |
| 34. comprehensive cover               | /kɒmprɪ'hensɪv 'kʌvə/                  | повне покриття  |
| 35. confirmed letter of credit        | /kən'fɜ:md 'letə /əv/ 'kredɪt/         | підтверджений акредитив                               |
| 36. confirming bank                   | /kən'fɜ:mɪŋ bæŋk/                      | банк, що підтверджує акредитив/<br>консультуючий банк |
| 37. confirming house                  | /kən'fɜ:mɪŋ haʊs/                      | комісійна фірма                                       |
| 38. consequential loss insurance      | /kɒnsɪ'kwɛnʃ/əl lɒs /ɪn 'ʃʊə/ə/ns/     | страхування від непрямої шкоди                        |
| 39. consignee                         | /kɒnsaɪ'ni:/                           | товароодержувач                                       |
| 40. consignment                       | /kən'saɪnm/ə/nt/                       | вантаж  |
| 41. consignment basis                 | /kən'saɪnmənt 'beɪsɪs/                 | умова консигнації                                     |
| 42. consignment note                  | /kən'saɪnmənt nəʊt/                    | транспортна накладна                                  |
| 43. consignor                         | /kən'saɪnə/                            | відправник товару                                     |
| 44. consolidation                     | /kən'sɒlɪ'deɪʃ/ə/n/                    | об'єднання  |
| 45. consular invoice                  | /'kɒnsjələ 'ɪnvɔɪs/                    | консульська фактура                                   |
| 46. container                         | /kən'teɪnə/                            | резервуар   |
| 47. contract                          | /kən'trækt/                            | контракт  |
| 48. correspondent bank                | /kɒrɪ'spɒnd/ə/nt/                      | банк–кореспондент                                     |
| 49. counterfoil                       | /'kaʊntəfɔɪl/                          | частина /корінець/<br>квитанції/ чека/ квитка         |
| 50. courtesy title                    | /'kɜ:tɪsɪ 'taɪt/ə/l/                   | титул ввічливості                                     |
| 51. cover                             | /'kʌvə/                                | покривати   |
| 52. cover note                        | /'kʌvə nəʊt/                           | ковернот /документ                                    |

|                               |  |  |
|-------------------------------|--|--|
|                               |  | про підтвердження страхування до страхового сертифікату/полісу   |
| 53. covering letter           | /ˈkʌvəriŋ ˈletə/                             | супровідний лист   |
| 54. credit facilities         | /fəˈsɪlɪtɪz/                                 | джерело кредитування   |
| 55. credit note               | /ˈkredɪt nəʊt /                              | кредитне авізо   |
| 56. credit rating             | /ˈreɪtɪŋ/                                    | оцінка кредитоспроможності   |
| 57. credit status             | /ˈstetəs/                                    | кредитоспроможність  |
| 58. credit transfer           | /trænsˈfɜːr/                                 | кредитовий переказ   |
| 59. creditworthy              | /ˈkredɪtwɜːði/                               | кредитоспроможний  |
| 60. current account           | /ˈkʌrəntə ˈkaʊnt/                            | поточний рахунок   |
| 61. curriculum vitae<br>/cv/  | /kəˈrɪkjʊləmˈvaɪtiː/<br>/kəˈrɪkjʊləmˈviːtaɪ/ | резюме   |
| 62. days after sight<br>/d/s/ | /ˈdeɪz ˈæftər saɪt/                          | напис на векселі, що означає, що через зазначене число днів після його пред'явлення настає термін його погашення |
| 63. dealer                    | /ˈdiːlə/                                     | дилер  |
| 64. debit                     | /ˈdeɪt/                                      | дебет  |
| 65. debit card                | /ˈdeɪt kɑːd/                                 | платіжна, дебетова картка  |
| 66. debit note                | /ˈdeɪt nəʊt/                                 | дебетове авізо   |
| 67. declaration form          | /dekləˈreɪʃn fɔːm/                           | бланк митної декларації  |
| 68. default                   | /dɪˈfɔːlt/                                   | дефолт   |
| 69. del credere agent         | /del credere ˈeɪdʒənt/                       | комісіонер, що бере на себе зобов'язання сплатити комісію в разі форс-мажору                                     |
| 70. del credere commission    | /del credere kəˈmɪʃn/                        | комісія «делькледере»  |
| 71. delivery note             | /dɪˈlɪvəri nəʊt/                             | повідомлення про доставку  |
| 72. Department of trade       | /dɪˈpɑːtmənt ɒv treɪd/                       | Міністерство торгівлі США  |
| 73. deposit account           | /dɪˈpɒzɪt əˈkaʊnt/                           | депозитний рахунок   |
| 74. despatch note             | /dɪsˈpætʃ nəʊt/                              | специфікація на відправлений вантаж  |



|                                  |                                |   |
|----------------------------------|--------------------------------|---|
| 75. direct debit                 | /di'rekt 'debit/               | списання у безакцептному порядку          |
| 76. discount                     | /'diskaʊnt/                    | знижка                                    |
| 77. dishonour                    | /dis'ʌnə/                      | відмова у платежі                         |
| 78. distributor                  | /dis'tribjutə/                 | дистриб'ютор, розповсюджувач товару       |
| 79. document of title            | /'dɒkjʊmənt ɒv taɪtl/          | товаророзпорядчий документ                |
| 80. documentary credit           | /dɒkjʊ'mentəri 'kredit/        | документарний акредитив                   |
| 81. documents against acceptance | /documents ə'genst ək'septəns/ | форма розрахунку «документ проти акцепту» |
| 82. documents against payment    | /documents ə'genst 'peɪmənt/   | форма розрахунку «документи за готівку»   |
| 83. draw on                      | /drɔ:'ɒn/                      | виписувати                                |
| 84. drawee                       | /drɔ:'i:/                      | трасат, платник за переводним векселем    |
| 85. drawer                       | /'drɔ:ə/                       | трасант, той хто видає переводний вексель |
| 86. due date                     | /dju: deɪt/                    | встановлений термін                       |
| 87. endorse                      | /ɪn'dɔ:s/                      | підписувати на обороті документу          |
| 88. estimate                     | /estimate/                     | смета                                     |
| 89. eurobond market              | /'jʊərəʊbɒnd 'mɑ:kɪt/          | ринок єврооблігацій                       |
| 90. eurocheque                   | /'jʊərəʊʃek/                   | єврочек                                   |
| 91. exclusive agent / agency     | /ɪk'sklu:siv 'eidzənt /        | ексклюзивний представник                  |
| 92. executor                     | /ɪg'zekjutə/                   | виконавець                                |
| 93. factor                       | /'fæktər/                      | комісіонер, посередник                    |
| 94. Factoring                    | /'fæktərɪŋ/                    | факторні операції, комісійний продаж      |
| 95. fidelity bond                | /fi'del.ə.ti bɒnd/             | гарантія довіри                           |
| 96. financial year               | /faɪ'nænʃl /jɪr/               | звітний рік                               |
| 97. force majeure                | /.fɔ:rs mə'ʒɜ:r/               | форс-мажор, обставини непереборної сили   |
| 98. foreign bill                 | /'fɔ:rən bɪl/                  | іноземний вексель                         |
| 99. foreign exchange             | /fɔ:rən ɪks'tʃeɪndʒ/           | іноземна валюта                           |

|      |                                |                              |   |
|------|--------------------------------|------------------------------|---|
|      | 100. foreign exchange market   | /fɔːrən ɪks'tʃeɪndʒ mɑːkɪt/  | ринки іноземної валюти                              |
|      | 101. forwarding agent          | /'fɔːwədɪŋ 'eɪdʒənt/         | експедитор  |
| 102. | freight account                | /freɪt ə'kaʊnt/              | рахунок за перевезення, Рахунок за фрахт            |
|      | 103. full container load /fcl/ | /fʊl kən'teɪnər ləʊd/        | повне завантаження вантажу                          |
| 104. | Giro                           | /'dʒaɪ.rəʊ/                  | «Жиро», система безготівкових виплат зобов'язань    |
| 105. | gross price                    | /grəʊs praɪs/                | ціна-брутто   |
| 106. | groupage                       | /'gruːpɪdʒ/                  | збірні вантажі                                      |
| 107. | guarantee                      | /'gærən'tiː/                 | поручительство                                      |
| 108. | guarantor                      | /'gær.ən'tɔːr/               | поручитель  |
| 109. | handling charge                | /hænd.lɪŋ tʃɑːrdʒ/           | плата за обробку вантажу                            |
| 110. | house air waybill              | /haʊs eər/ 'weɪbɪl/          | експедиторська авіанакладна, внутрішня авіанакладна |
| 111. | incorporated                   | /ɪn'kɔː.pər.eɪ.tɪd/          | zareєстрована корпорація                            |
| 112. | incoterm                       | /'ɪnkəʊtɜːm/                 | «Інкотермс», міжнародні умови оплати                |
| 113. | indemnify                      | /ɪn'demnɪfaɪ/                | гарантія відшкодування збитків                      |
| 114. | indent                         | /ɪn'dent/                    | замовлення з іншої країни                           |
| 115. | inherent vice                  | /ɪn'her.ənt vaɪs/            | схована вада, дефект товару                         |
| 116. | inland bill                    | /'ɪn'lænd bɪl/               | переказний вексель, що використовується в країні    |
|      | 117. inland clearance depot    | /'ɪn.lənd klɪə.rəns 'dep.əʊ/ | внутрішній митний склад                             |
| 118. | inside address                 | /ɪn'saɪd ə'dres/             | внутрішня адреса                                    |
| 119. | insurance certificate          | /ɪn'ʃʊərəns sə'tɪfɪkət/      | свідоцтво про страхування                           |
| 120. | insurance of interest          | /ɪn'ʃʊərəns ɒ f 'ɪntrəst/    | страхування відсотків за вкладом                    |

|     |  |  |   |
|-----|--|--|---|
| 121 | insurance of liability                     | /ɪn'ʃʊərəns o f<br>laɪ.ə'bɪl.i.ti/                     | страхування<br>відповідальності   |
| 122 | intermodal                                 | /ɪntə'məʊdl/   | інтермодальний<br>/змішаний   |
| 123 | International air transport<br>association | /,ɪntə(:)'næʃənl eə<br>'trænsپɔ:t ə,səʊsɪ<br>'eɪʃ(ə)n/ | Міжнародна асоціація<br>повітряного<br>транспорту                                   |
| 124 | International bank draft                   | /,ɪntə(:)'næʃənl bæŋk<br>dra:ft/                       | Міжнародна<br>банківська тратта   |
| 125 | International<br>chamber of<br>commerce    | /,ɪntə(:)'næʃənl 'tʃeɪmbər<br>ɒv 'kɒmə(:)s/            | Міжнародна торгово-<br>промислова палата  |
| 126 | International money<br>order               | /,ɪntə(:)'næʃənl 'mʌni<br>'ɔ:də/                       | Міжнародний<br>грошовий переказ   |
| 127 | invoice                                    | /'ɪnvɔɪs/  | виставлений рахунок-<br>фактура   |
| 128 | irrevocable letter of<br>credit            | /ɪ'revəkəbl 'letər ɒv<br>'kredɪt/                      | безвідкличний<br>акредитив  |
| 129 | issuing bank                               | /'ɪʃu:ɪŋ bæŋk/   | банк-емітент (при<br>акредитивній формі<br>розрахунку)                              |
| 130 | letter of credit                           | /'letər ɒv 'kredɪt/                                    | акредитив   |
| 131 | letter of indemnity                        | /'letər ɒv ɪn'demni:ti/                                | гарантійний лист  |
| 132 | letterhead                                 | /'letəhed/   | фірмовий бланк  |
| 133 | life assurance                             | /laɪf ə'ʃʊərəns/                                       | страхування життя   |
| 134 | limited liability                          | /'lɪmɪtɪd ,laɪə'bɪlɪti/                                | обмежена<br>відповідальність  |
| 135 | long-term credit<br>facilities             | /'lɒŋtɜ:m 'kredɪt fə<br>'sɪlɪtɪz/                      | довготривала угода<br>про кредитні послуги,<br>довгостроковий<br>сервісний контракт |
| 136 | loyalty discount                           | /'lɔɪəlti 'dɪskaʊnt/                                   | знижка за лояльність,<br>знижка для постійних<br>покупців                           |
| 137 | make up                                    | /meɪk ʌp/  | компенсувати,<br>складати   |
| 138 | merchant bank                              | /'mɜ:ʃənt bæŋk/  | торговий банк   |
| 139 | mortgage                                   | /'mɔ:rgɪdʒ/  | іпотека   |

|      |                             |                                     |   |
|------|-----------------------------|-------------------------------------|---|
| 140. | movement certificate        | / 'mu:vmənt sə 'tɪfɪkɪt/            | сертифікат<br>пересування /різновид<br>сертифікату<br>походження, що<br>використовується,<br>коли товар,<br>вироблений в одній із<br>країн Європейського<br>Союзу, експортується<br>в будь-яку країну,<br>пов'язану з ЄС угодою<br>про надання торгових<br>преференцій; |
| 141. | multimodal bill of lading   | / ,mʌltɪ 'mæʊdl bɪl ɒv<br>'leɪdɪŋ/  | оборотний документ,<br>що підтверджує<br>наявність договору на<br>здійснення та/або<br>забезпечення<br>здійснення змішаного<br>перевезення та<br>доставки вантажу   |
| 142. | multimodal transportation   | / ,mʌltɪ 'mæʊdl ˌtrænsˌpɔ: 'teɪʃən/ | змішані перевезення   |
| 143. | mutual                      | / 'mju:tʃʊəl/                       | взаємний, відповідний   |
| 144. | negotiable document         | /nɪ 'gəʊʃɪəbəl<br>'dɒkjʊmənt/       | засвідчений документ,<br>обіговий документ,<br>обіговий грошовий<br>документ  |
| 145. | negotiable securities       | /nɪ 'gəʊʃɪəbəl sɪ 'kjʊərɪtɪz/       | оборотні цінні папери   |
| 146. | net price                   | /net praɪs/                         | ціна-нетто; ціна, що<br>сплачується за щось<br>після вирахування всіх<br>знижок, комісійних і<br>т.п.   |
| 147. | on their own account        | /ɒn ðeər əʊn ə 'kaʊnt/              | від власного імені, за<br>свій рахунок  |
| 148. | open account facilities     | / 'əʊpən ə 'kaʊnt fə 'sɪlɪtɪz/      | відкритий рахунок   |
| 149. | open cover policy           | / 'əʊpən 'kʌvə 'pɒlɪsi/             | генеральний поліс   |
| 150. | open indent                 | / 'əʊpən 'ɪndent/                   | відкрите замовлення   |
| 151. | option right to hire a ship | / 'ɒpʃən raɪt tu: 'haɪə ə<br>ʃɪp/   | можливість<br>орендувати судно  |
| 152. | out of charge note          | /aʊt ɒv ʃɑ: dʒ nəʊt/                | дозвіл на вивіз з   |

|     |                                      |                                       |  |
|-----|--------------------------------------|---------------------------------------|--|
|     |                                      | митниці раніше<br>затриманих вантажів |  |
| 153 | outstanding                          | /aʊt' stændɪŋ /                       | неоплачений  |
| 154 | overdraft                            | /' əʊvədɾɑ:ft /                       | перевитрата  |
| 155 | overdraw                             | /' əʊvə'drɔ: /                        | перевищувати   |
| 156 | overhead                             | /' əʊvehəd/                           | накладні витрати                                       |
| 157 | packing list                         | /' pækɪŋ list/                        | пакувальний лист                                       |
| 158 | paying-in slip                       | /' peɪŋ–ɪn slɪp/                      | прибутковий ордер                                      |
| 159 | payload                              | /' peɪləʊd/                           | корисне навантаження                                   |
| 160 | per pro /p.p./                       | /pɜ: prɔ:/                            | від чийогось імені                                     |
| 161 | postal order                         | /' pəʊstəl 'ɔ:də/                     | поштове замовлення                                     |
| 162 | premium                              | /' pri:miəm/                          | премія; нагорода,<br>плата                             |
| 163 | primary source                       | /' praɪməri sɔ:s/                     | першоджерело   |
| 164 | principal                            | /' prɪnsəpəl/                         | начальник  |
| 165 | private bank                         | /' praɪvɪt bæŋk/                      | приватний банк   |
| 166 | pro forma invoice                    | /prəʊ forma 'ɪnvɔɪs/                  | проформа-рахунок                                       |
| 167 | promissory note                      | /' prɒmɪsəri nəʊt/                    | боргова розписка                                       |
| 168 | proposal form                        | /prə' pəʊzəl fɔ:m/                    | бланк пропозицій                                       |
| 169 | prospectus                           | /prəs' pektəs/                        | проспект (рекламний)                                   |
| 170 | protest                              | /' prəʊtest/                          | протестувати   |
|     | 171. public limited<br>company /PLC/ | /' pʌblɪk 'lɪmɪtɪd<br>' kʌmpəni/      | відкрите товариство з<br>обмеженою<br>відповідальністю |
| 172 | quantity discount                    | /' kwɒntəti 'dɪskaʊnt/                | знижка на кількість                                    |
| 173 | quarterly report                     | /' kwɔ:təli rɪ 'pɔ:t/                 | квартальний звіт                                       |
| 174 | quarterly statement                  | /' kwɔ:təli 'steɪtmənt/               | квартальний звіт                                       |
| 175 | quotation                            | /kwəʊ'teɪʃən/                         | котирування, цитата,<br>зазначення                     |
|     | 176. rail consignment<br>note        | /reɪl kən'saɪnmənt nəʊt/              | залізнична накладна                                    |
| 177 | receipt                              | /rɪ'si:t/                             | квитанція  |
| 178 | recourse factoring                   | /rɪ'kɔ:s 'fæktərɪŋ/                   | факторинг регресу                                      |
| 179 | referee                              | /' refə'ri:/                          | арбітр, рефері, суддя                                  |
| 180 | reference                            | /' refərəns/                          | посилання  |
| 181 | remittance                           | /rɪ'mɪtəns/                           | грошовий переказ                                       |
| 182 | retailer                             | /ri:'teɪlə/                           | роздрібний продавець                                   |
|     | 183. revocable letter of<br>credit   | /' revəkəbl 'letər ɒv<br>' kɾedit/    | відкличний акредитив                                   |
| 184 | road consignment note                | /rəʊd kən'saɪnmənt<br>nəʊt/           | дорожня накладна                                       |
|     | 185. SAD / single<br>administrative  | /' sɪŋgəl//əd<br>' mɪnɪstrətɪv//      | єдиний розпорядчий<br>документ                         |

|     |   |  |   |
|-----|---|--|---|
|     | document                                    | 'dɒkjʊmənt/                                |   |
| 186 | sale or return                              | /seɪl/ /ɔː/ /rɪ'tɜːn/                      | продаж або повернення                     |
| 187 | salutation                                  | /,sælju'teɪʃən/                            | відкриття листа, привітання               |
| 188 | savings account                             | /'seɪvɪŋz/ /ə'kaʊnt/                       | накопичувальний рахунок                   |
| 189 | secondary source                            | /'sek/ə/nd/ə/ri/ /sɔːs/                    | вторинне джерело                          |
| 190 | securities                                  | /sɪ'kjʊərɪtɪs/                             | цінні папери                              |
| 191 | settle                                      | /'set/əl/                                  | сплатити                                  |
| 192 | settlement                                  | /'set/əl/m/ə/nt/                           | сплата, урегулювання                      |
| 193 | ship  | /ʃɪp/                                      | судно, перевозити                         |
| 194 | shipbroker                                  | /ʃɪp// 'brəʊkə/                            | судновий брокер                           |
| 195 | shipment                                    | /'ʃɪpmənt/                                 | відправлення                              |
| 196 | shipped bill of lading                      | /ʃɪpt/ /bɪl/ /ɒv/ 'lændɪŋ/                 | відвантажений коносамент                  |
|     | 197. shipped clean on board                 | /ʃɪpt/ /kliːn/ /ɒn/ /bɔːd/                 | статус «товар отримано у належному стані» |
| 198 | Shipping Conference                         | /'ʃɪpɪŋ/ /'kɒnf/ə/r/ə/ns/                  | Судноплавна конференція                   |
| 199 | shipping documents                          | /'ʃɪpɪŋ/ /'dɒkjʊmənts/                     | транспортні документи                     |
| 200 | shipping mark                               | /'ʃɪpɪŋ/ /mɑːk/                            | Знак відправника                          |
| 201 | sight bill                                  | /saɪt/ /bɪl/                               | пред'явлення векселя                      |
| 202 | sight draft                                 | /saɪt/ /draːft/                            | вексель на пред'явника                    |
| 203 | signature block                             | /'sɪgnətʃə/ /blɒk/                         | блок підписів                             |
|     | 204. simplified clearance procedure /SCP/ – | /'sɪmplɪfaɪd/ /'kliər/ə/ns//prə'siːdʒə/    | спрощені митні процедури                  |
|     | 205. single administrative document /SAD/   | /'sɪŋg/əl/ /əd'mɪnɪstrətɪv/ /'dɒkjʊmənt/ – | єдиний адміністративний документ          |
| 206 | sole agent /agency                          | /səʊl/ /'eɪdʒ/ə/nt/ / /'eɪdʒ/ə/nsɪ/        | єдиний представник / агентство            |
| 207 | sole trader                                 | /səʊl/ /'treɪdə/                           | приватний підприємець                     |
| 208 | specific indent                             | /spə'sɪfɪk/ /'ɪndent/                      | відповідний конкретним вимогам            |
| 209 | specimen signature                          | /'spesɪmɪn/ /'sɪgnətʃə/                    | зразок підпису                            |
|     | 210. standard shipping note                 | /'stændəd/ /'ʃɪpɪŋ/ /nəʊt/                 | документ на відвантаження                 |

|      |                        |   |  |
|------|------------------------|---|--|
|      |                        | дрібнопартійного<br>відправлення з її<br>комплектацією до<br>збірною<br>контейнерного<br>відправлення |  |
| 211. | standing order         | /'stændɪŋ/ /'ɔ:də/  | статут; становище;<br>регламент; правила<br>внутрішнього<br>розпорядку                   |
| 212. | statement of account   | /'steɪtm/ənt//əv/ /ə<br>'kaʊnt/   | вилучення з рахунку;<br>виписка за рахунком  |
| 213. | stock exchange         | /stɒk/ /'ɪks'tʃeɪndʒ/   | фондова біржа  |
| 214. | subject title          | /'sʌbdʒɪkt/ /'taɪt/əl/  | проблема; громадянин;<br>предмет ведення   |
| 215. | subrogation            | /,sʌbrə'geɪʃ/ə/n/   | перехід прав у порядку<br>суброгації   |
| 216. | subsidiary             | /səb'sɪdɪəri/   | дочірня організація  |
| 217. | syndicate              | /'sɪndɪkət/   | об'єднуватися в<br>синдикати   |
| 218. | take legal action      | /teɪk/ /'li:g/əl/ /'ækʃ/ə/n/  | подати скаргу до суду  |
| 219. | tanker                 | /'tæŋkə/  | танкер; цистерна;<br>автоцистерна;<br>транспортувати у<br>танкерах; літак–<br>заправник; |
| 220. | tariff                 | /'tærɪf/  | тариф, розцінка  |
| 221. | tender                 | /'tendə/  | пропозиція на торгах;<br>аукціон, тендер   |
| 222. | term draft             | /tɜ:m/ /dra:ft/   | термінова тратта   |
| 223. | terms of payment       | /tɜ:mz əv 'peɪm/ənt/  | умови оплати   |
| 224. | through bill of lading | /θru: bɪl əv 'leɪdɪŋ/   | наскрізний коносамент  |
| 225. | time charter           | /taɪm 'tʃɑ:tə/  | тайм-чартер  |
| 226. | title                  | /'taɪt/əl/  | право власності  |
| 227. | to account             | /ə'kaʊnt/   | звітувати  |
| 228. | to order               | /'ɔ:də/   | наказ  |

|     |                            |                          |  |
|-----|----------------------------|--------------------------|--|
| 229 | trade association          | /treɪd əsəʊʃi'eɪʃən/     | торгове об'єднання   |
| 230 | trade discount             | /treɪd 'dɪskaʊnt/        | знижка роздрібним торговцям                                    |
| 231 | trade journal              | /treɪd 'dʒɜ:nəl/         | економічний журнал/<br>журнал новин промисловості та торгівлі  |
| 232 | trade price                | /treɪd praɪs/            | оптова ціна  |
| 233 | trade reference            | /treɪd 'ref/ə/r/ə/ns /   | інформація про стан справ фірми                                |
| 234 | traveller's cheque         | /'træv/ə/lə tʃek/        | дорожній/<br>туристичний чек                                   |
| 235 | trial order                | /'traɪəl 'ɔ:də/          | пробне замовлення  |
| 236 | trustee                    | /trʌs'ti:/               | піклувальник   |
| 237 | turnover                   | /'tɜ:nəʊvə/              | оборот   |
| 238 | under separate cover       | /'ʌndə 'sepəreɪt 'kʌvə / | в окремому конверті/<br>пакеті                                 |
| 239 | underwriter                | /'ʌndə'raɪtə/            | страхувальник/<br>страхова компанія                            |
| 240 | unsolicited                | /'ʌnsə'lısɪtɪd/          | незатребуваний   |
| 241 | unvalued policy            | /'ʌn'vælju:d 'pɒləsɪ/    | страховий поліс із невказаною вартістю предмета страхування    |
| 242 | usage                      | /'ju:z/ə/ns/             | встановлений торговим звичаєм термін на оплату деяких векселів |
| 243 | valued policy              | /'vælju:d 'pɒləsɪ/       | поліс с оголошеною вартістю                                    |
|     | 244. VAT /Value Added Tax/ | /'vælju: 'ædɪd tæks/     | податок на додану вартість (ПДВ)                               |
| 245 | voyage charter             | /'vɔɪdʒ 'tʃɑ:tə/         | чартер на рейс/<br>страхування судна на рейс                   |
| 246 | waybill                    | /'weɪbɪl/                | накладна   |
| 247 | wear and tear              | /weə ənd tɪə/            | амортизація  |
| 248 | wholesale                  | /'həʊlseɪl/              | оптова торгівля  |



## ЛІТЕРАТУРА

1. К. В. Вороніна. Ділова кореспонденція та її переклад. ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2014. 96 с.
2. A. Ashley. Oxford Handbook of Commercial Correspondence. Oxford University Press, 2003. 304 p.
3. A. Ashley. Workook of Correspondence. Oxford University Press, 2003. 113 p.
4. R. W. Bly. Webster's New World™ Letter Writing Hanbook. Wiley Publishing, 2004. 603 p.

5. S. R. Esteras. Infotech. English for Computer Users. Cambridge University Press, 2008. 172 p.
6. S. R. Esteras. Infotech. English for Computer Users. Workbook. Cambridge University Press, 2008. 62 p.
7. Cambridge Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org/> (Last accessed: 20.04.2022)
8. Longman Dictionary of Contemporary English. URL: <https://www.ldoceonline.com/> (Last accessed: 20.04.2022)

Навчальне видання

ЗЕНЯКІН Олексій Сергійович

ОФІЦІЙНО-ДІЛОВИЙ ПЕРЕКЛАД:  
ТЕРМІНОЛОГІЧНИЙ СЛОВНИК-МІНІМУМ

Словник для студентів спеціальності 035 «Філологія»  
денної та заочної форми навчання

Відповідальна за випуск: А.А.Бадан  
Роботу до видання рекомендував (експерт РВР) докт. тех. наук, проф.  
А.В. Кіпенський

План 2022 р., поз. 81

Підп. до друку 29.06.2022 р. Формат 60×84 1/16. Папір офсетний.  
Riso-друк. Гарнітура Times New Roman. Ум. друк. арк 0,54.  
Наклад електронний. Зам. № 29.06.2022 р. Ціна договірна.

---

Видавничий центр НТУ «ХП».  
Свідоцтво про державну реєстрацію ДК № 5478 від 21.08.2017 р.  
61002, Харків, вул. Кирпичова, 2

---

Підписано до друку 29.06.2022 р. Формат 60x84 1/6. Папір офсетний  
Друк – оперативний. Гарнітура Таймс. Умов.друк.арк. 0,54.  
Облік.-вид. арк. 24. Наклад електронний. Зам. № 29.06.2022 р.